



Як Калай розмовляє з квітами

Khalai parle aux plantes

- ✎ Ursula Nafula
- 👤 Jesse Pietersen
- 💬 Nataliya Tyshchuk
- 🗣️ Ukrainian / French
- 📶 Level 2

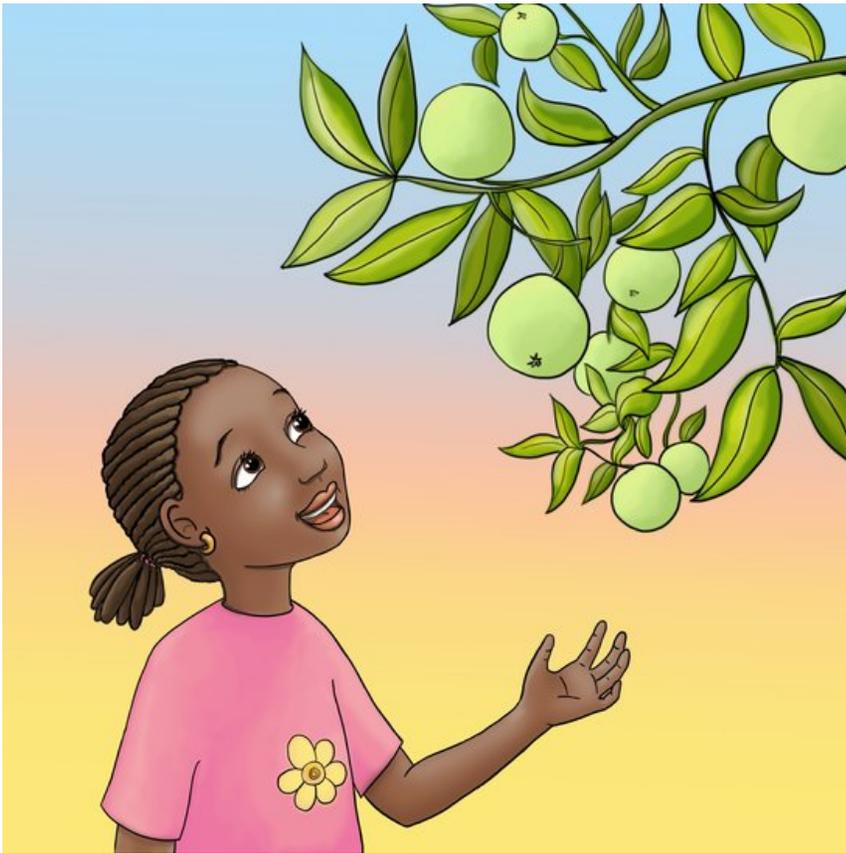




Це Калай. Їй сім років. Її ім'я мовою
букусу означає "добра".

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom
signifie « celle qui est bonne » dans
sa langue, le lubukusu.



Кожного ранку Калай
прокидається і розмовляє з
апельсиновим деревом: “Рости-
виростай і даруй нам стиглі
апельсини”.

...

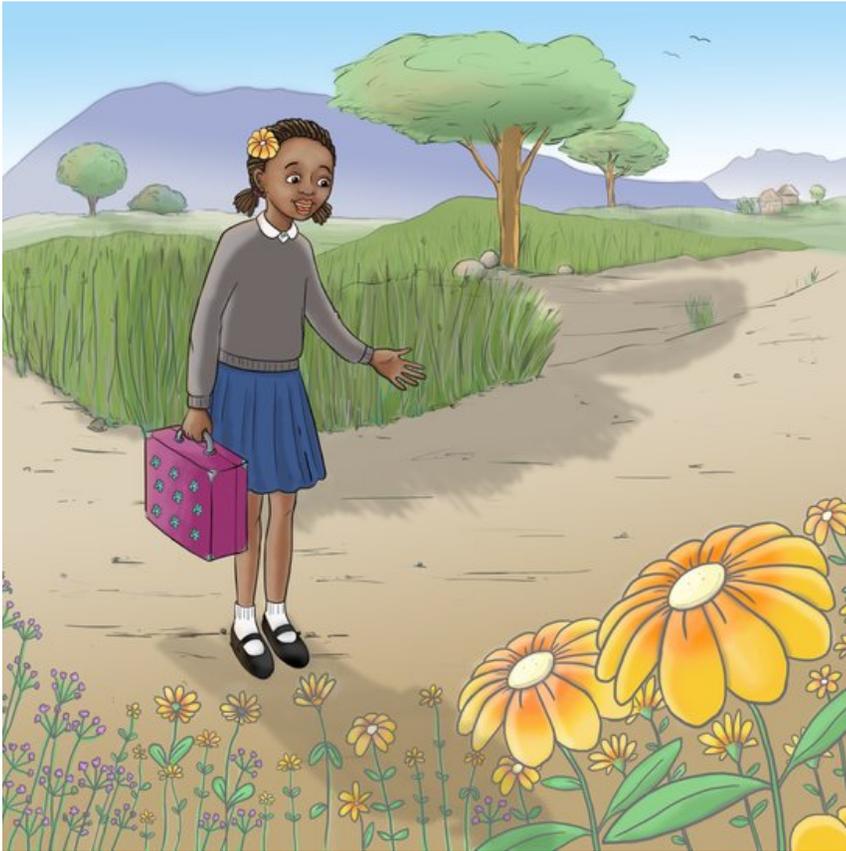
Khalai se réveille et parle à l'oranger.
« S'il-te-plait oranger, grandis et
donne-nous beaucoup d'oranges
mûres. »



По дорозі до школи Калай
розмовляє з травною: “Дорога
травичко, зеленій і не висихай”.

...

Khalai marche à l'école. En chemin,
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plait
herbe, deviens plus verte et ne sèche
pas. »



Вона проходить повз квіти:
“Цвітійте, любі квіти, щоб я могла
заквітчати вами волосся”.

...

Khalai passe vers des fleurs
sauvages. « S'il-vous-plait fleurs,
continuez à fleurir pour que je puisse
vous porter dans mes cheveux. »



Калай зупиняється коло дерева,
що росте на шкільному подвір'ї.
“Любе дерево, розправ свої гілки,
щоб ми могли читати у твоєму
затінку”.

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au
centre du camp. « S'il-te-plait arbre,
fais pousser de grandes branches
pour que nous puissions lire sous
ton ombre. »



Калай розмовляє з живоплотом, який росте навколо школи: “Рости густий, щоб погані люди не могли сюди прийти”.

...

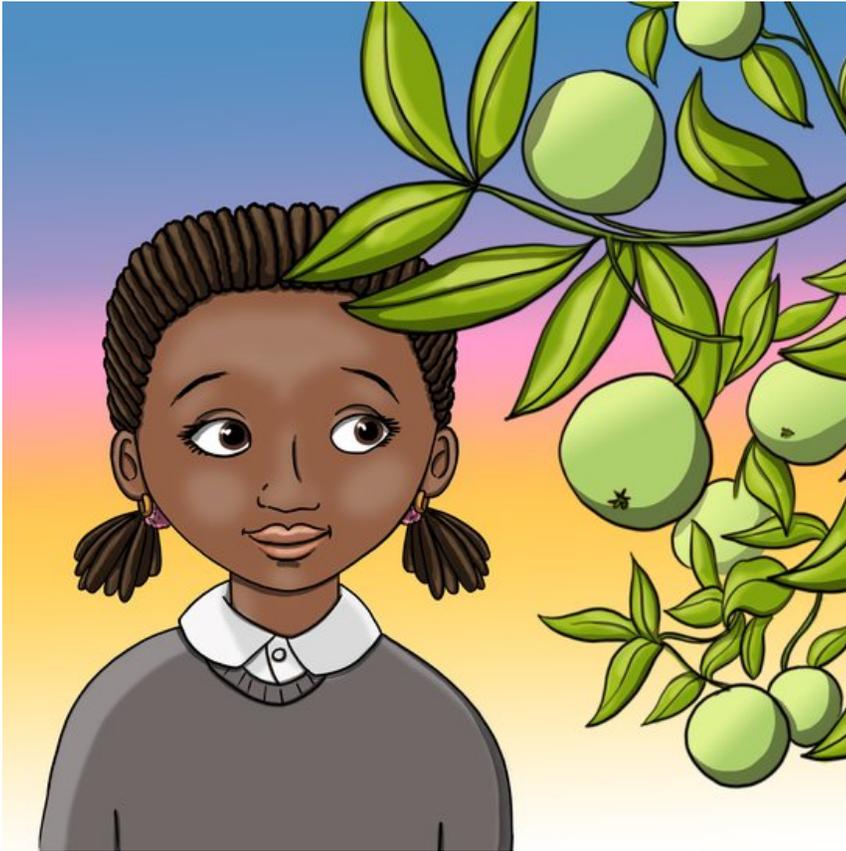
Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S’il-te-plait, deviens robuste et empêche les personnes méchantes d’entrer. »



Коли Калай приходить зі школи додому, вона знову йде до апельсинового дерева. “Чи вже дозріли твої апельсини?” - питає Калай.

...

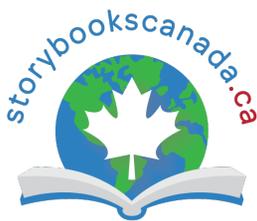
Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.



“Апельсини ще зелені”, - зітхає Калай. “Я прийду завтра знову. Можливо тоді у тебе буде для мене спілий апельсин”, - каже дівчинка.

...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être que demain tu auras une orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Як Калай розмовляє з квітами

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).